

**Eesti Vabariigi valitsuse**  
**ja**  
**Moldova Vabariigi valitsuse**  
**haridus-, kultuuri-, noorte- ja spordikoostöö**  
**kokkulepe**

Eesti Vabariigi valitsus ja Moldova Vabariigi valitsus, edaspidi *pooled*,

- soovides arendada ja mitmekesistada poolte sõbralikke suhteid,
- tuginedes Euroopa Liidu Kagu-Euroopa algatustele,
- teadvustades, et haridus-, kultuuri-, noorte- ja spordikoostöö aitab süvendada rahvastevahelist teineteisemõistmist,
- soovides aktiivselt osaleda Bologna deklaratsiooni põhimõtetel rajaneva Euroopa kõrgharidusruumi loomisel,

on kokku leppinud järgmises.

### **Artikkel 1**

Pooled toetavad mitmesuguses vormis haridus-, kultuuri-, noorte- ja spordikoostööd, mis põhineb vastastikuse austuse ja partnerluse põhimõtetel ning on kooskõlas poolte õigusaktidega.

### **Artikkel 2**

Pooled soodustavad kogemuste vahetamist hariduse, kultuuri, noorte ja spordi valdkonnas, vahetades normdokumente ja muud teavet, mis on vajalik asjakohase tegevuse korraldamiseks.

Pooled toetavad suundumusi ja eesmärke, mis soodustavad kultuuridevahelise hariduse ja demokraatliku ühiskonna arendamist.

### **Artikkel 3**

Pooled peavad vastastikusel vajadusel ja huvil põhinevat otsekontaktide loomist üldhariduskoolide, kutseõppeasutuste, kõrgkoolide, täiskasvanute koolitusasutuste ja teadusasutuste vahel peamiseks haridus- ja teaduskoostöö vormiks.

### **Artikkel 4**

Pooled edendavad ja soodustavad nii kõrgkoolidevahelist teadus- ja kultuurikoostööd kui ka akadeemilist liikuvust ning teevad koostööd Bologna deklaratsiooni põhimõtete rakendamisel.

### **Artikkel 5**

Kõrgkoolidevahelise liikuvuse soodustamiseks pakuvad pooled partnerriigi üliõpilastele, õppejõududele ja teadlastele stipendiume õppe- ja uurimistööks avalik-õiguslikes või riiklikes ülikoolides.

## **Artikkel 6**

Pooled edendavad kultuurikoostööd, keskendudes järgmistele valdkondadele:

- koostöö ja vahetused teatri, muusika, filmi ning kirjanduse ja rahvakunsti vallas, samuti muuseumide ja raamatukogude vahel ning muudes kultuurivaldkondades;
- näituste, kunstimestide ja muude kultuuriürituste korraldamine eesmärgiga tutvustada eri kunstialade tippteoseid ja -saavutusi, kasutades poolte asjakohase valdkonna asjatundjate abi;
- suhete tugevdamine poolte kunstnike liitude vahel, kunsti- ja kunstiõpetuse asjatundjate, samuti autorite, kriitikute ja loovisikute vahetuse korraldamine;
- koostöö arheoloogia, ajaloo- ja kultuuriväärtuste kaitse, säilitamise ja restaureerimise valdkonnas, samuti ajaloo- ja kultuuriväärtuslike esemete ebaseadusliku sisse- ja väljaveo tõkestamise alal;
- ekspertide, kunstnike ja muude esinejate osalemine poolte organiseeritud seminaridel, näitustel, võistlustel, meistriklassides, festivalidel, konverentsidel ja teadussümposionidel.

## **Artikkel 7**

Pooled loovad tingimused vastastikuseks keele, kultuuri, kirjanduse ja ajaloo õppimiseks.

## **Artikkel 8**

Pooled soodustavad noorte-, kehakultuuri- ja spordikoostööd ning otsekontaktide loomist noorteorganisatsioonide, spordiklubide ja spordialaliitude vahel.

## **Artikkel 9**

Pooled soodustavad kokkuleppes nimetatud valdkondades avalike ja erainstitutsioonide, kohalike omavalitsuste, riigiasutuste ja vabaühenduste koostööd.

## Artikkel 10

Pooled loovad kokkuleppe hindamiseks ja täitmiseks ühiskomisjoni, mille kohtumised toimuvad vähemalt kord kolme aasta jooksul. Kohtumisi korraldatakse vaheldumisi kummagi poole territooriumil.

## Artikkel 11

Pooled toetavad kokkuleppes nimetatud tegevusi oma rahaliste võimaluste piires.

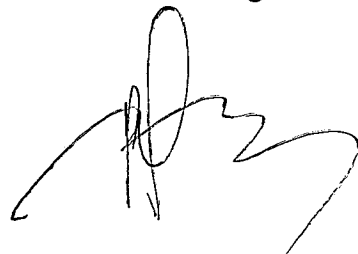
## Artikkel 12

1. Pooled teevad kokkuleppesse muudatusi vastastikusel nõusolekul, sõlmides selleks lisaprotokollid, mis moodustavad kokkuleppe lahutamatu osa.
2. Vaidlused kokkuleppe rakendamise ja tõlgendamise üle lahendatakse pooltevaheliste läbirääkimiste teel.

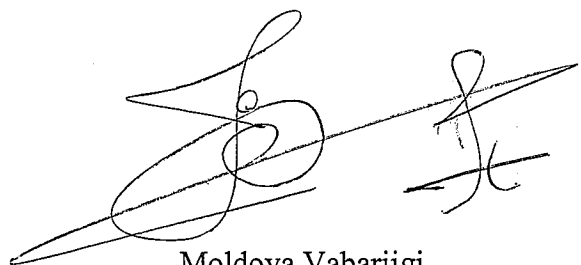
## Artikkel 13

1. Kokkulepe on sõlmitud määramata ajaks. Kokkulepe jõustub järgneval päeval pärast viimase sellise kirjaliku teate saabumist, millega pooled teatavad kokkuleppe jõustumiseks vajalike riigisiseste nõuete täitmisest.
2. Pooltel on igal ajal õigus kokkuleppe kirjalikult lõpetada. Sellisel juhul kaotab kokkulepe kehtivuse, kui teise poole sellekohase kirjaliku teate saabumise päevast on möödunud kuus kuud.

Koostatud 19. oktoobril 2011 Tallinnas kahes eksemplaris eesti, moldova ja inglise keeles; kõik tekstid on võrdselt autentset. Tõlgenduserinevuste korral võetakse aluseks ingliskeelne tekst.



Eesti Vabariigi  
valitsuse nimel



Moldova Vabariigi  
valitsuse nimel